Porównanie tłumaczeń Galacjan 1:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i robiłem postępy w judaizmie ponad wielu współrówieśników w rodzie moim w większym stopniu zapaleniec będąc ojczystych mych przekazów
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i robiłem większe postępy w judaizmie niż wielu rówieśników mojego pokolenia, będąc w większym stopniu gorliwcem* moich ojczystych tradycji.**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i posuwałem się naprzód w judaizmie ponad wielu współrówieśników w pokoleniu mym, obficiej fanatykiem* będąc ojczystych mych przekazów. [3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i robiłem postępy w judaizmie ponad wielu współrówieśników w rodzie moim w większym stopniu zapaleniec będąc ojczystych mych przekazów
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jako wyznawca judaizmu robiłem większe postępy niż wielu innych z mojego pokolenia, bo gorliwiej przestrzegałem moich ojczystych tradycji.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wyprzedzałem w judaizmie wielu moich rówieśników z mojego narodu, będąc bardzo gorliwym zwolennikiem moich ojczystych tradycji.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I postępowałem w Żydostwie nad wiele rówieśników moich w narodzie moim, będąc nader gorliwym miłośnikiem ustaw moich ojczystych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I postępowałem w Żydostwie nad wiele rówiennków moich w narodzie moim, będąc więtszym miłośnikiem ustaw moich ojczystych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	jak w żarliwości dla judaizmu przewyższałem wielu moich rówieśników z mego narodu, jak byłem szczególnie wielkim zapaleńcem w zachowywaniu tradycji moich przodków.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I że prześcigałem w żarliwości dla żydostwa wielu rówieśników mojego pokolenia, będąc nader gorliwym zwolennikiem moich ojczystych ustaw.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wybijałem się w judaizmie ponad wielu rówieśników z mojego narodu i w większym stopniu byłem zagorzałym wyznawcą ojczystych tradycji.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wiernością judaizmowi przewyższałem wielu rówieśników w moim narodzie, gorliwie przestrzegając tradycji przodków.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A przodowałem w judaizmie wśród wielu rówieśników mojego plemienia, gdyż byłem nadzwyczaj gorliwym wyznawcą tradycji mych przodków.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	w spełnianiu praktyk religijnych przewyższałem wielu

[1)] <x>510 21:20</x>; <x>510 22:3</x>
[2)] <x>470 15:2-6</x>
[3)] Inaczej: "gorliwcem".

	literacki	Współczesny Przekład	rówieśników, moich rodaków i byłem żarliwym zwolennikiem tradycji ojców.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	że jako wyznawca judaizmu wszystkich moich rówieśników z mego narodu prześcignąłem nadzwyczajną gorliwością wobec ojczystych tradycji.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	я досяг у юдействі більших успіхів, ніж багато ровесників мого роду, бувши запеклим прихильником моїх батьківських передань.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W judaizmie rozwijałem się więcej, niż wielu rówieśników spośród mojego pokolenia, będąc w większym stopniu zapaleńcem moich ojczystych przekazów.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i o tym, jak - ponieważ pałałem większą żarliwością względem tradycji przekazanych przez mych praojców niż większość moich rówieśników Żydów - w tradycyjnym judaizmie czyniłem znacznie szybsze postępy niż oni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i robiłem w judaizmie większe postępy niż wielu mych rówieśników w moim rodzie, jako że byłem daleko gorliwszy o tradycje moich ojców.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Byłem chyba najgorliwszy ze wszystkich ludzi w kraju— stałem się wręcz fanatykiem tradycji naszych przodków.